1937 Jun 22 ILO Genève

386 Konvensjon 59 som fastsetter lavalderen for barns beskjeftigelse i industriell virksomhet.

Revidert ved konvensjonene om revisjon av sluttbestemmelsene 9. oktober 1946 og 26. juni 1961.

Oversettelse

Den Internasjonale Arbeidsorganisasjons almindelige konferanse,

som er blitt sammenkalt i Genève av Styret for Det internasjonale arbeidsbyrå og som møtte der i sin 23de sesjon den 3. juni 1937,

som har truffet beslutning om å anta forskjellige forslag om delvis revisjon av konvensjonen som fastsetter lavalderen for barns beskjeftigelse i industriell virksomhet vedtatt av konferansen i dens første sesjon og som er sjette post på sesjonens dagsorden, og

som finner at disse forslag bør gis form av en internasjonal konvensjon,

vedtar idag 22. juni 1937 følgende konvensjon som skal benevnes Lavalderkonvensjonen for industri (revidert), 1937:

Del I. Almindelige bestemmelser.

Art. 1. 1. Benyttet i denne konvensjon omfatter betegnelsen «industriell virksomhet» særlig:

a) gruber, stenbrudd og andre anlegg for utvinning av mineraler fra jorden,

b) virksomheter i hvilke varer tilvirkes, forandres, renses, repareres, utsmykkes, gjøres ferdige, tilberedes for salg, brytes itu eller ødelegges eller i hvilke råemner omdannes, herunder skibsbyggerier og foretagender for fremstilling, transformering eller overføring av elektrisitet eller drivkraft av enhver art,

c) opførelse, gjenopførelse, vedlikehold, reparasjon, forandring eller nedriv-

ning av hus, jernbane, sporvei, havn, dokk, molo, kanal, innenlands vannvei, vei, tunnel, bro, viadukt, kloakk, avløp, brønn, telegrafisk eller telefonisk installasjon, elektrisitetsverk, gassverk, vannverk eller annet foretagende som er beskjeftiget med opførelse, eller med forberedelse eller grunnarbeider vedkommende sådanne bygninger som foran nevnt.

d) transport av passasjerer eller varer på landevei, jernbane, sporvei eller på innenlands vannvei, herunder behandling av varer i dokker, på kaier, verfter og i pakkhus, men ikke håndtransport.

2. Vedkommende myndighet i hvert land bestemmer skillet mellem industri på den ene side og handel og jordbruk på den annen.

Art. 2. 1. Barn under 15 år må ikke beskjeftiges eller arbeide i noen offentlig eller privat industriell virksomhet eller i noen gren derav.

2. Dog kan den nasjonale lovgivning gi tillatelse til at sådanne barn gis beskjeftigelse i foretagender hvor bare medlemmer av arbeidsgiverens familie er sysselsatt, undtagen hvor det gjelder arbeid som ifølge sin art og de omstendigheter under hvilke det drives er farlige for de sysselsatte personers liv, helse eller moral.

Art. 3. Bestemmelsene i denne konvensjon gjelder ikke barns arbeide i fagskoler, under forutsetning av at offentlig myndighet har samtykket i og fører tilsyn med arbeidet.

Art. 4. For å lette gjennemførelsen av bestemmelsene i denne konvensjon, skal det kreves at enhver industriell arbeidsgiver fører en liste over alle personer under 18 år som er beskjeftiget hos ham, med angivelse av deres fødselsdag.

Art. 5. 1. Hvor det gjelder arbeid som ifølge sin art og de omstendigheter under hvilke det drives er farlig for de sysselsatte personers liv, helse eller moral skal den nasjonale lovgivning

a) enten fastsette en høiere lavalder eller høiere lavalder enn 15 år for unge menn og kvinners adgang hertil

b) eller befullmektige en dertil skikket myndighet til å fastsette en høiere lavalder eller høiere lavalder enn 15 år for unge menn og kvinners adgang hertil.

2. De årlige rapporter som skal avgis i henhold til artikkel 22 i Konstitusjonen for Den internasjonale arbeidsorganisasjon skal inneholde fullstendige oplysninger om den alder eller de aldre som er foreskrevet av den nasjonale lovgivning i medfør av punkt a) i foranstående artikkel eller vedkommende de forholdsregler som er truffet av nevnte myndighet i kraft av den fullmakt som er tillagt den i medfør av punkt b) i foranstående artikkel, alt eftersom saken stiller sig.

Del II. Særregler for visse land.

Art. 6. 1. Bestemmelsene i denne artikkel skal finne anvendelse i Japan i stedet for bestemmelsene i artiklene 2 og 5.

2. Barn under 14 år må ikke beskjeftiges eller arbeide i noen offentlig eller privat industriell virksomhet eller i noen gren derav. Dog kan den nasjonale lovgivning gi tillatelse til at sådanne barn gis beskjeftigelse i foretagender hvor bare medlemmer av arbeidsgiverens familie er sysselsatt.

3. Barn under 16 år må ikke beskjeftiges eller arbeide i farlig eller usund virksomhet, slik dette defineres av nasjonale lover eller bestemmelser, i gruber eller bedrifter.

Art. 7. 1. Bestemmelsene i artiklene 2, 4 og 5 skal ikke finne anvendelse i India. I India skal imidlertid følgende bestemmelser få virkning i alle territorier over hvilke den indiske nasjonalforsamling har myndighet til å iverksette dem.

2. Barn under 12 år må ikke beskjeftiges eller arbeide i bedrifter som anvender maskinkraft og sysselsetter mer enn ti personer.

3. Barn under 13 år må ikke beskjeftiges eller arbeide i transport av passasjerer, gods eller post med jernbane, eller håndtering av gods på dokker, kaier eller verfter, transport for hånden ikke inkludert.

4. Barn under 15 år må ikke beskjeftiges eller arbeide i

(a) gruber, stenbrudd og andre arbeider for utvinnelse av mineraler fra jorden;

(b) yrker som kommer inn under denne artikkel og som betegnes som farlige eller usunde av vedkommende myndighet.

5. Medmindre de efter legeundersøkelse er funnet skikket til det, skal —

(a) personer som er mellem 12 og 17 år ikke tillates å arbeide i bedrifter som anvender maskinkraft og sysselsetter mer enn ti personer;

(b) personer som er mellem 15 og 17 år ikke tillates å arbeide i gruber.

Art. 8. 1. Bestemmelsene i denne artikkel skal få virkning i China i stedet for bestemmelsene i artiklene 2, 4 og 5.

2. Barn under 12 år må ikke beskjeftiges eller arbeide i noen bedrift som an-

vender maskiner drevet med motorkraft og som i almindelighet sysselsetter 30 eller flere personer.

3. Barn under 15 år må ikke beskjeftiges eller arbeide i

(a) gruber som i almindelighet sysselsetter 50 eller flere personer; eller
(b) farlig eller usund virksomhet, slik dette defineres av nasjonale lover eller bestemmelser, i noen bedrift som anvender maskiner drevet av motorkraft og som i almindelighet sysselsetter 30 eller flere personer.

4. Enhver arbeidsgiver i bedrift som kommer inn under denne artikkel, skal føre en liste over alle personer under 16 år som er sysselsatt av ham, sammen med sådant bevis for deres alder som kreves av vedkommende myndighet.

Art. 9. 1. Den Internasjonale Arbeidskonferanse kan — på hvilkensomhelst sesjon hvor spørsmålet er ført opp på dagsordenen — med to tredjedelers flertall vedta utkast til revisjon av en eller flere av de foregående artikler i del II av denne konvensjon.

2. Sådant utkast til revisjon skal fastslå det Medlem eller de Medlemmer det angår, og skal, innen ett år eller — i spesielle tilfeller — 18 måneder efter konferansens slutt, oversendes av det Medlem eller de Medlemmer det angår, til den myndighet eller de myndigheter innen hvis kompetanseområde saken ligger, til utferdigelse av lovgivning eller andre forføininger.

3. Ethvert sådant Medlem vil, såsant det oppnår samtykke av den myndighet eller de myndigheter innen hvis kompetanseområde saken ligger, gi melding om den formelle ratifikasjon av revisjonen til Generaldirektøren for det Internasjonale Arbeidsbyrå til registrering.

4. Ethvert sådant utkast til revisjon skal tre i kraft som en revisjon av denne konvensjon såsnart det er ratifisert av det Medlem eller de Medlemmer det angår.

Del III. Sluttbestemmelser.

Art. 10. De formelle ratifikasjoner av denne konvensjon skal meldes til Generaldirektøren for det Internasjonale Arbeidsbyrå til registrering.

Art. 11. 1. Denne konvensjon skal bare bli bindende for de Medlemmer av den Internasjonale Arbeidsorganisasjon hvis ratifikasjoner er registrert hos Generaldirektøren.

2. Den skal tre i kraft tolv måneder efter den dag ratifikasjonene av to Medlemmer er registrert hos Generaldirektøren.

3. Senere skal denne konvensjon tre i kraft for ethvert Medlem tolv måneder efter den dag dets ratifikasjon er registrert.

Art. 12. Såsnart ratifikasjonene av to Medlemmer av den Internasjonale Arbeidsorganisasjon er registrert, skal Generaldirektøren for det Internasjonale Arbeidsbyrå gi melding om det til alle Medlemmer av den Internasjonale Arbeidsorganisasjon. Likeledes skal han gi dem melding om registrering av ratifikasjoner som senere blir meldt av andre Medlemmer av Organisasjonen.

Art. 13. 1. Et Medlem som har ratifisert denne konvensjon kan opsi den ved utløpet av en tiårs-periode regnet fra den dag da konvensjonen første gang trådte i kraft. Opsigelsen skjer ved melding til Generaldirektøren for det Internasjonale Arbeidsbyrå til registrering. Sådan opsigelse får ikke virkning før ett år efterat den er registrert.

2. Ethvert Medlem som har ratifisert denne konvensjon, og som ikke — innen det år som følger efter den i foregående avsnitt nevnte tiårs-periode — utøver den i denne artikkel fastsatte rett til opsigelse, blir bundet i ytterligere en periode på ti år og kan derefter opsi denne konvensjon ved utløpet av hver periode på ti år i overensstemmelse med forskriftene i denne artikkel.

Art. 14. Når Styret for det Internasjonale Arbeidsbyrå anser det nødvendig, skal Styret fremlegge for Generalkonferansen en beretning om anvendelsen av denne konvensjon og overveie om spørsmålet om helt eller delvis å revidere konvensjonen bør opføres på konferansens dagsorden.

Art. 15. 1. Hvis konferansen vedtar en ny konvensjon som helt eller delvis reviderer denne konvensjon, skal, medmindre den nye konvensjon bestemmer noe annet,

(a) et Medlems ratifikasjon av den nye reviderte konvensjon ipso jure medføre øieblikkelig opsigelse av denne konvensjon, til tross for bestemmelsene i artikkel 13 ovenfor, hvis og såsnart den nye reviderte konvensjon trer i kraft;
(b) denne konvensjon ophøre å være åpen for ratifikasjon av Medlemmene fra den dag den nye konvensjon trer i kraft.

2. Denne konvensjon skal i ethvert tilfelle forbli i kraft i sin nuværende form og med sitt nuværende innhold for de Medlemmer som har ratifisert den, men som ikke har ratifisert den reviderte konvensjon.

Art. 16. Den franske og den engelske tekst av denne konvensjon skal begge være autentiske.